

N° 4352.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,
BOLIVIE,
BRÉSIL, CHILI, etc.

Traité ayant pour but de prévenir les différends internationaux, adopté par la Conférence inter-américaine pour le maintien de la paix. Signé à Buenos-Ayres, le 23 décembre 1936.

UNITED STATES OF AMERICA,
ARGENTINE REPUBLIC,
BOLIVIA, BRAZIL, CHILE, etc.

Treaty on the Prevention of Controversies, adopted by the Inter-American Conference for the Maintenance of Peace. Signed at Buenos Aires, December 23rd, 1936.

No. 4352. — TREATY ¹ ON THE PREVENTION OF CONTROVERSIES, ADOPTED BY THE INTER-AMERICAN CONFERENCE FOR THE MAINTENANCE OF PEACE. SIGNED AT BUENOS AIRES, DECEMBER 23RD, 1936.

English, Spanish, Portuguese and French official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne, by the Secretary-General of the Permanent Delegation of the Argentine Republic to the League of Nations, and by the Permanent Delegate of the Republic of Cuba to the League of Nations. The registration of this Treaty took place May 13th, 1938.

The Governments represented at the Inter-American Conference for the Maintenance of Peace, In order to adopt, in the interest of the maintenance of international peace so far as may be attainable, a preventive system for the consideration of possible causes of future controversies and their settlement by pacific means ; and

Convinced that whatever assures and facilitates compliance with the treaties in force constitutes an effective guarantee of international peace,

Have agreed to conclude a Treaty and to this effect have named the following Plenipotentiaries :

ARGENTINA :

Carlos SAAVEDRA LAMAS,
Roberto M. ORTIZ,
Miguel Angel CÁRCANO,
José María CANTILLO,
Felipe A. ESPIL,
Leopoldo MELO,
Isidoro RUIZ MORENO,
Daniel ANTOKOLETZ,
Carlos BREBBIA,
César DÍAZ CISNEROS.

PARAGUAY :

Miguel Angel SOLER,
J. Isidro RAMÍREZ.

HONDURAS :

Antonio BERMÚDEZ M.,
Julián LÓPEZ PINEDA.

COSTA RICA :

Manuel F. JIMÉNEZ,
Carlos BRENES.

VENEZUELA :

Caracciolo PARRA PÉREZ,
Gustavo HERRERA,
Alberto ZÉREGA FOMBONA.

PERU :

Carlos CONCHA,
Alberto ULLOA,
Felipe BARREDA LAOS,
Diómedes ARIAS SCHREIBER.

EL SALVADOR :

Manuel CASTRO RAMÍREZ,
Maximiliano Patricio BRANNON.

¹ Ratifications deposited in the archives of the Pan-American Union at Washington :

UNITED STATES OF AMERICA	July 29th, 1937.
CUBA	March 1st, 1938.

HAITI :

Horacio Pauleus SANNON,
Camille J. LEÓN,
Elie LESCOT,
Edmé MANIGAT,
Pierre Eugène DE LESPINASSE,
Clément MAGLOIRE.

CUBA :

José Manuel CORTINA,
Ramón ZAYDIN,
Carlos MÁRQUEZ STERLING,
Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
César SALAYA,
Calixto WHITMARSH,
José Manuel CARBONELL.

Who, after having deposited their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

The High Contracting Parties bind themselves to establish permanent bilateral mixed commissions composed of representatives of the signatory Governments which shall in fact be constituted, at the request of any of them, and such Party shall give notice of such request to the other signatory Governments.

Each Government shall appoint its own representative to the said commission, the meetings of which are to be held, alternatively, in the capital city of one and the other Governments represented in each of them. The first meeting shall be held at the seat of the Government which convokes it.

Article II.

The duty of the aforementioned commissions shall be to study, with the primary object of eliminating them, as far as possible, the causes of future difficulties or controversies ; and to propose additional or detailed lawful measures which it might be convenient to take in order to promote, as far as possible, the due and regular application of treaties in force between the respective Parties, and also to promote the development of increasingly good relations in all ways between the two countries dealt with in each case.

Article III.

After each meeting of any of the said preventive commissions a minute shall be drawn up and signed by its members setting out the considerations and decisions thereof and such minute shall be transmitted to the Governments represented in the commissions.

Article IV.

The present Treaty shall not affect obligations previously entered into by the High Contracting Parties by virtue of international agreements.

Article V.

The present Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in conformity with their respective constitutional procedures. The original instrument shall be deposited in the Ministry of Foreign Affairs of the Argentine Republic which shall transmit authentic certified copies to the Governments for the aforementioned purpose of ratification. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Pan-American Union in Washington, which shall notify the signatory Governments of said deposit. Such notification shall be considered as an exchange of ratifications.

Article VI.

The present Treaty will come into effect between the High Contracting Parties in the order in which they deposit their respective ratifications.

Article VII.

The present Treaty shall remain in effect indefinitely but may be denounced by means of one year's notice given to the Pan-American Union, which shall transmit it to the other signatory Governments. After the expiration of this period the Treaty shall cease in its effects as regards the Party which denounces it but shall remain in effect for the remaining High Contracting Parties.

In witness whereof, the above-mentioned Plenipotentiaries sign the present Treaty in English, Spanish, Portuguese and French and hereunto affix their respective seals, at the City of Buenos Aires, Capital of the Argentine Republic, on the twenty-third day of the month of December, 1936.

Reservation of the Delegation of Peru.

Peru adheres to the above proposal with a reservation to Article I in the sense that it understands that recourse to the bilateral mixed commission is not mandatory but optional.

Argentina :

Carlos SAAVEDRA LAMAS,
Roberto M. ORTIZ,
Miguel Angel CÁRCANO,
José María CANTILLO,
Felipe A. ESPIL,
Leopoldo MELO,
Isidoro RUIZ MORENO,
Daniel ANTOKOLETZ,
Carlos BREBBIA,
César DÍAZ CISNEROS.

Paraguay :

Miguel Angel SOLER,
J. Isidro RAMÍREZ.

Honduras :

Antonio BERMÚDEZ M.,
Julián LÓPEZ PINEDA.

Costa Rica :

Manuel F. JIMÉNEZ,
Carlos BRENES.

Venezuela :

Caracciolo PARRA PÉREZ,
Gustavo HERRERA,
Alberto ZÉREGA FOMBONA.

Peru :

Carlos CONCHA,
Alberto ULLOA,
Felipe BARREDA LAOS,
Diómedes ARIAS SCHREIBER.

El Salvador :

Manuel CASTRO RAMÍREZ,
Maximiliano Patricio BRANNON.

Mexico :

Francisco CASTILLO NÁJERA,
Alfonso REYES,
Ramón BETETA,
Juan Manuel ALVAREZ DEL CASTILLO.

Brazil :

José Carlos DE MACEDO SOARES,
José de Paula RODRÍGUES ALVES,
Helio LOBO,
Hildebrando Pompeu PINTO ACCIOLY,
Edmundo DA LUZ PINTO,
Roberto CARNEIRO DE MENDONÇA,
Rosalina COELHO LISBOA DE MILLER,
María Luiza BITTENCOURT.

Uruguay :

Pedro MANINI RÍOS,
Eugenio MARTÍNEZ THEDY,
Felipe FERREIRO,
Abalcázar GARCÍA,
Julio César CERDEIRAS ALONSO,
Gervasio POSADAS BELGRANO.

Guatemala :

Carlos SALAZAR,
José A. MEDRANO,
Alfonso CARRILLO.

Nicaragua :

Luis Manuel DEBAYLE,
José María MONCADA,
Modesto VALLE.

Dominican Republic :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
Tulio M. CESTERO,
Enrique JIMÉNEZ.

Colombia :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
Alberto LLERAS CAMARGO,
José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

Panama :

Harmodio ARIAS M.,
Julio J. FÁBREGA,
Eduardo CHIARI.

United States of America :

Cordell HULL,
Sumner WELLES,
Alexander W. WEDDELL,
Adolf A. BERLE, Jr.,

Alexander F. WHITNEY,
Charles G. FENWICK,
Michael Francis DOYLE,
Elise F. MUSSER.

Chile :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
Luis BARROS BORGONO,
Félix NIETO DEL RÍO,
Ricardo MONTANER BELLO.

Ecuador :

Humberto ALBORNOZ,
Antonio PONS,
José Gabriel NAVARRO,
Francisco GUARDERAS.

Bolivia :

Enrique FINOT,
David ALVÉSTEGUI,
Carlos ROMERO.

Haiti :

H. Pauleus SANNON,
Camille J. LEÓN,
Elie LESCOT,
Edm  MANIGAT,
Pierre Eugène DE LESPINASSE,
Clément MAGLOIRE.

Cuba :

José Manuel CORTINA,
Ramón ZAYDIN,
Carlos MÁRQUEZ STERLING,
Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
César SALAYA,
Calixto WHITMARSH,
José Manuel CARBONELL.

Certified to be a true and complete textual
copy of the Treaty in all the languages in which
it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,

Chief Clerk and Administrative Assistant.

República Argentina,
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Es copia fiel del original.

Oscar Ibarra Garcia,

Sub-Secretario de Relaciones exteriores.

Uruguay :

Pedro MANINI RÍOS,
Eugenio MARTÍNEZ THEDY,
Felipe FERREIRO,
Abalcázar GARCÍA,
Julio César CERDEIRAS ALONSO,
Gervasio POSADAS BELGRANO.

Guatemala :

Carlos SALAZAR,
José A. MEDRANO,
Alfonso CARRILLO.

Nicaragua :

Luis Manuel DEBAYLE,
José María MONCADA,
Modesto VALLE.

República Dominicana :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
Tulio M. CESTERO,
Enrique JIMÉNEZ.

Colombia :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
Alberto LLERAS CAMARGO,
José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

Panamá :

Harmodio ARIAS M.,
Julio J. FÁBREGA,
Eduardo CHIARI.

Estados Unidos de América :

Cordell HULL,
Sumner WELLES,
Alexander W. WEDDELL,
Adolf A. BERLE, Jr.,

Alexander F. WHITNEY,
Charles G. FENWICK,
Michael Francis DOYLE,
Elise F. MUSSER.

Chile :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
Luis BARROS BORGOÑO,
Félix NIETO DEL RÍO,
Ricardo MONTANER BELLO.

Ecuador :

Humberto ALBORNOZ,
Antonio PONS,
José Gabriel NAVARRO,
Francisco GUARDERAS,

Bolivia :

Enrique FINOT,
David ALVÉSTEGUI,
Carlos ROMERO.

Haiti :

H. Pauleus SANNON,
Camille J. LEÓN,
Elie LESCOT,
Edmé MANIGAT,
Pierre Eugène DE LESPINASSE,
Clément MAGLOIRE.

Cuba :

José Manuel CORTINA,
Ramón ZAYDIN,
Carlos MÁRQUEZ STERLING,
Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
César SALAYA,
Calixto WHITMARSH,
José Manuel CARBONELL.

Certified to be a true and complete textual
copy of the Treaty in all the languages in which
it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,

Chief Clerk and Administrative Assistant.

Certificado conforme :

Buenos Aires, 24 de enero de 1939.

Roberto Gache,

Sub-Secretario de Relaciones exteriores.

URUGUAY :

José ESPALTER,
 Pedro MANINI RÍOS,
 Eugenio MARTÍNEZ THEDY,
 Juan Antonio BUERO,
 Felipe FERREIRO,
 Andrés F. PUYOL,
 Abalcázar GARCÍA,
 José G. ANTUÑA,
 Julio César CERDEIRAS ALONSO,
 Gervasio POSADAS BELGRANO.

Alexander F. WHITNEY,
 Charles G. FENWICK,
 Michael Francis DOYLE,
 Elise F. MUSSER.

GUATEMALA :

Carlos SALAZAR,
 José A. MEDRANO,
 Alfonso CARRILLO.

CHILE :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
 Luis BARROS BORGÑO,
 Félix NIETO DEL RÍO,
 Ricardo MONTANER BELLO.

NICARAGUA :

Luis Manuel DEBAYLE,
 José María MONCADA,
 Modesto VALLE.

ECUADOR :

Humberto ALBORNOZ,
 Antonio PONS,
 José Gabriel NAVARRO,
 Francisco GUARDERAS,
 Eduardo SALAZAR GÓMEZ.

REPÚBLICA DOMINICANA :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
 Tulio M. CESTERO,
 Enrique JIMÉNEZ.

BOLIVIA :

Enrique FINOT,
 David ALVÉSTEGUI,
 Eduardo DIEZ DE MEDINA,
 Alberto OSTRIA GUTIÉRREZ,
 Carlos ROMERO,
 Alberto CORTADELLAS,
 Javier PAZ CAMPERO.

COLOMBIA :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
 Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
 Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
 Alberto LLERAS CAMARGO,
 José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

HAÏTÍ :

Horacio Pauleus SANNON,
 Camille J. LEÓN,
 Elie LESCOT,
 Edmé MANIGAT,
 Pierre Eugène DE LESPINASSE,
 Clément MAGLOIRE.

PANAMÁ :

Harmodio ARIAS M.,
 Julio J. FÁBREGA,
 Eduardo CHIARI.

CUBA :

José Manuel CORTINA,
 Ramón ZAYDIN,
 Carlos MÁRQUEZ STERLING,
 Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
 César SALAYA,
 Calixto WHITMARSH,
 José Manuel CARBONELL.

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA :

Cordell HULL,
 Sumner WELLES,
 Alexander W. WEDDELL,
 Adolf A. BERLE, Jr.,

URUGUAY :

José ESPALTER,
 Pedro MANINI RÍOS,
 Eugenio MARTÍNEZ THEDY,
 Juan Antonio BUERO,
 Felipe FERREIRO,
 Andrés F. PUYOL,
 Abalcázar GARCÍA,
 José G. ANTUÑA,
 Julio César CERDEIRAS ALONSO,
 Gervasio POSADAS BELGRANO.

Alexander F. WHITNEY,
 Charles G. FENWICK,
 Michael Francis DOYLE,
 Elise F. MUSSER.

CHILI :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
 Luis BARROS BORGOÑO,
 Félix NIETO DEL RÍO,
 Ricardo MONTANER BELLO.

EQUATEUR :

Humberto ALBORNOZ,
 Antonio PONS,
 José Gabriel NAVARRO,
 Francisco GUARDERAS,
 Eduardo SALAZAR GÓMEZ.

GUATÉMALA :

Carlos SALAZAR,
 José A. MEDRANO,
 Alfonso CARRILLO.

BOLIVIE :

Enrique FINOT,
 David ALVÉSTEGUI,
 Eduardo Díez DE MEDINA,
 Alberto OSTRIA GUTIÉRREZ,
 Carlos ROMERO,
 Alberto CORTADELLAS,
 Javier PAZ CAMPERO.

NICARAGUA :

Luis Manuel DEBAYLE,
 José María MONCADA,
 Modesto VALLE.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
 Tulio M. CESTERO,
 Enrique JIMÉNEZ.

HAÏTI :

Horacio Pauleus SANNON,
 Camille J. LEÓN,
 Elie LESCOT,
 Edmé MANIGAT,
 Pierre Eugène DE LESPINASSE,
 Clément MAGLOIRE.

COLOMBIE :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
 Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
 Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
 Alberto LLERAS CAMARGO,
 José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

PANAMA :

Harmodio ARIAS M.,
 Julio FÁBREGA,
 Eduardo CHIARI.

CUBA :

José Manuel CORTINA,
 Ramón ZAYDIN,
 Carlos MÁRQUEZ STERLING,
 Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
 César SALAYA,
 Calixto WHITMARSH,
 José Manuel CARBONELL.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

Cordell HULL,
 Sumner WELLES,
 Alexander W. WEDDELL,
 Adolf A. BERLE, Jr.,

Nicaragua :

Luis Manuel DEBAYLE,
José María MONCADA,
Modesto VALLE.

República Dominicana :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
Tulio M. CESTERO,
Enrique JIMÉNEZ.

Colombia :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
Alberto LLERAS CAMARGO,
José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

Panamá :

Harmodio ARIAS M.,
Julio J. FÁBREGA,
Eduardo CHIARI.

Estados Unidos de América :

Cordell HULL,
Sumner WELLES,
Alexander W. WEDDELL,
Adolf A. BERLE, Jr.,
Alexander F. WHITNEY,
Charles G. FENWICK,
Michael Francis DOYLE,
Elise F. MUSSER.

Certified to be a true and complete textual copy of the Treaty in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,

Chief Clerk and Administrative Assistant.

Chile :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
Luis BARROS BORGONO,
Félix NIETO DEL RÍO,
Ricardo MONTANER BELLO.

Ecuador :

Humberto ALBORNOZ,
Antonio PONS,
José Gabriel NAVARRO,
Francisco GUARDERAS,

Bolivia :

Enrique FINOT,
David ALVÉSTEGUI,
Carlos ROMERO.

Haiti :

H. Pauleus SANNON,
Camille J. LEÓN,
Elie LESCOT,
Edmé MANIGAT,
Pierre Eugène DE LESPINASSE,
Clément MAGLOIRE.

Cuba :

José Manuel CORTINA,
Ramón ZAYDIN,
Carlos MÁRQUEZ STERLING,
Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
César SALAYA,
Calixto WHITMARSH,
José Manuel CARBONELL.

Certificado conforme :
Buenos Aires, 24 de enero de 1939.

Roberto Gache,
Sub-Secretario de Relaciones exteriores.

Nicaragua :

Luis Manuel DEBAYLE,
José María MONCADA,
Modesto VALLE.

République Dominicaine :

Max HENRÍQUEZ UREÑA,
Tulio M. CESTERO,
Enrique JIMÉNEZ.

Colombie :

Jorge SOTO DEL CORRAL,
Miguel LÓPEZ PUMAREJO,
Roberto URDANETA ARBELÁEZ,
Alberto LLERAS CAMARGO,
José Ignacio DÍAZ GRANADOS.

Panama :

Harmodio ARIAS M.,
Julio J. FÁBREGA,
Eduardo CHIARI.

Etats-Unis d'Amérique :

Cordell HULL,
Sumner WELLES,
Alexander W. WEDDELL,
Adolf A. BERLE, Jr.,
Alexander F. WHITNEY,
Charles G. FENWICK,
Michael Francis DOYLE,
Elise F. MUSSER.

Chili :

Miguel CRUCHAGA TOCORNAL,
Luis BARROS BORGÑO,
Félix NIETO DEL RÍO,
Ricardo MONTANER BELLO.

Equateur :

Humberto ALBORNOZ,
Antonio PONS,
José Gabriel NAVARRO,
Francisco GUARDERAS.

Bolívie :

Enrique FINOT,
David ALVÉSTEGUI,
Carlos ROMERO.

Haïti :

H. Pauleus SANNON,
Camille J. LEÓN,
Elie LESCOT,
Edmé MANIGAT,
Pierre Eugène DE LESPINASSE,
Clément MAGLOIRE.

Cuba :

José Manuel CORTINA,
Ramón ZAYDIN,
Carlos MÁRQUEZ STERLING,
Rafael SANTOS JIMÉNEZ,
César SALAYA,
Calixto WHITMARSH,
José Manuel CARBONELL.

República Argentina,
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

Es copia fiel del original.

Oscar Ibarra Garcia,
Sub-Secretario de Relaciones exteriores.

Certified to be a true and complete textual
copy of the Treaty in all the languages in which
it was signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,
Chief Clerk and Administrative Assistant.